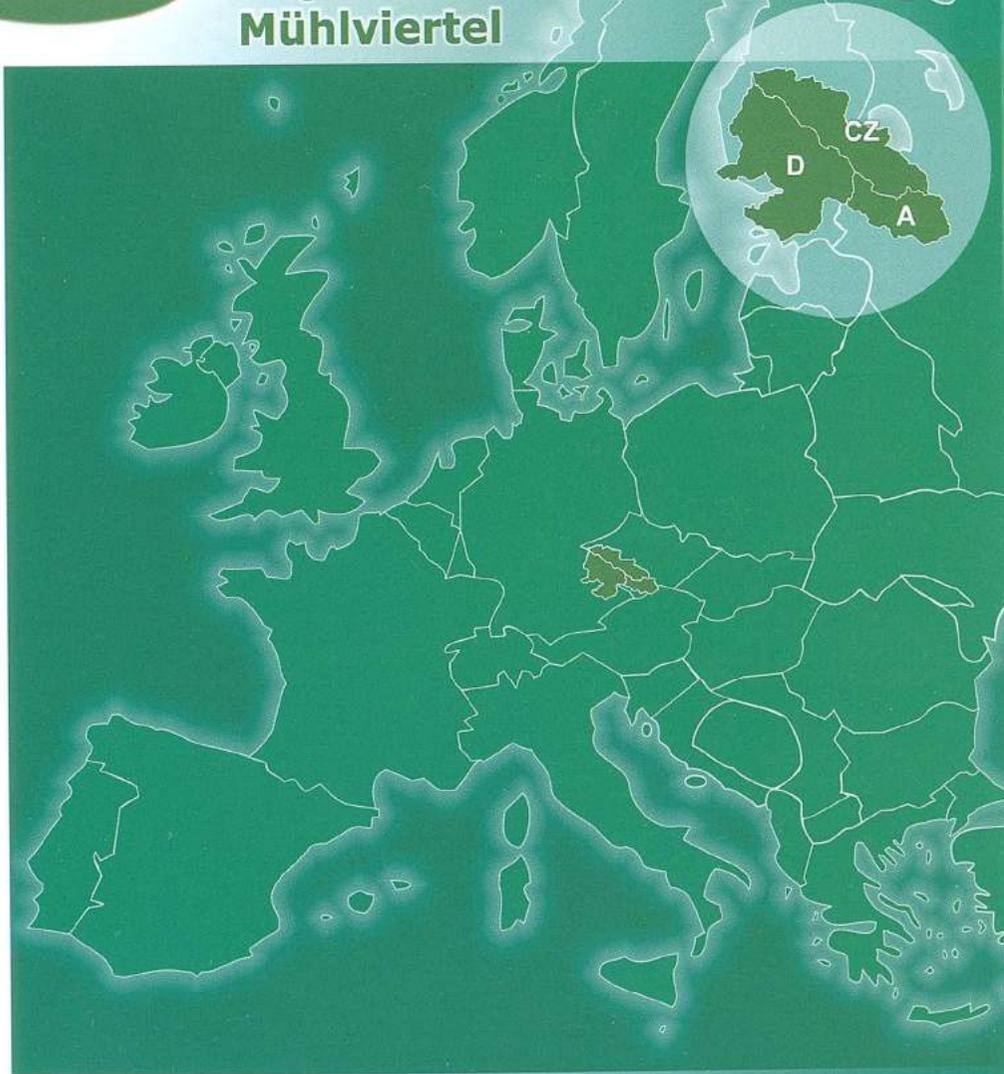




**Šumava
Bayerischer Wald - Unterer Inn
Mühlviertel**



**Städte- und Gemeindepartnerschaften
Partnerství měst a obcí**



Sehr geehrte Mitglieder, sehr geehrte Damen und Herren!

Seit 1994 arbeitet unsere EUREGIO an der Verwirklichung der Idee grenzenloser Partnerschaften. Sie versucht, Kooperationen aus Wirtschaft, Tourismus, Bildung, Kultur und dem öffentlichen Leben zwischen den Regionen Mühlviertel, Bayern und Šumava zu intensivieren. Unser Netzwerk ist geprägt vom europäischen Gedanken der guten Nachbarschaft. Dies spiegeln zahlreiche Partnerschaften wider, die zwischen den Städten und Gemeinden erfolgreich gelebt werden. Neben vielen offiziell besiegelten bi- und auch trilateralen Partnerschaften basiert die Zusammenarbeit aber auch auf persönlichen und freundschaftlichen Beziehungen zwischen Vereinen und Verbänden, Schulen, Institutionen und örtlichen Organisationen.

Die Ihnen vorliegende Broschüre bietet einen Überblick über die vielfältige Art der Zusammenarbeit. All diese Gemeinden und Städte und Ihre BürgerInnen leben in unterschiedlichster Form den „europäischen Gedanken“ und tragen damit wesentlich zur gegenseitigen Akzeptanz, zum Verständnis und Abbau von „Ängsten“ und „Vorurteilen“ bei.

Auch künftig sollte es unser aller Ziel sein, grenzübergreifende Freundschaften und Partnerschaften zu pflegen, die einen wichtigen Grundstein für eine nachhaltige Entwicklung unserer Region darstellen.

Vážení členové, vážené dámy a pánové!

Od roku 1994 pracuje náš EUROREGION na realizaci vize přeshraničních partnersví. Usiluje o posílení společných možností v oblastech hospodářství, cestovního ruchu, vzdělávání, kultury a veřejného života mezi regiony Mühlviertelu, Bavorska a Šumavy.

Náše spolupráce vychází z evropské myšlenky o dobrém sousedství. Toto dokazují četná partnersví, která existují mezi městy a obcemi EUROREGIONU. Velde mnohých oficiálně zpečetěných bi- i trilaterálních partnersví je spolupráce založena hlavně na osobní a přátelské úrovni mezi sportovními a kulturními spolky a svazy, mezi školami, institucemi a místními organizacemi.

Tato brožura nabízí přehled o různorodém způsobu spolupráce. Všechny uvedené obce a města a jejich občané žijí různými formami této evropské myšlenky a podstatně přispívají k vzájemné toleranci, porozumění a odstranění „obav“ a „předsudků“. I v budoucnosti by mělo být naším cílem pečovat o přeshraniční přátelství a partnersví, která přinášejí důležitý základ pro dlouhodobý rozvoj našeho regionu.

Die Vorsitzenden - předsedové



Landrat Alexander Muthmann
Sektion I sekce Bayern



LAbg. KommR Gabriele Lackner-Strauss
Sektion I sekce Mühlviertel



Ing. František Vlček
Sektion I sekce Šumava

Vorwort Proslov	1
Inhaltsverzeichnis Obsah	2
Mitglieder der EUREGIO Členové EUROREGIONU	4

Städte- und Gemeindepartnerschaften in der EUREGIO Partnerství měst a obcí v EUROREGIONU

Trilaterale Zusammenarbeit Trilaterální spolupráce

Horní Planá - Kollerschlag - Wegscheid	6
Breitenberg in Bayern - Horní Planá - Neureichenau in Bayern - Schwarzenberg am Böhmerwald	7

Österreichisch-tschechische Zusammenarbeit Rakousko-česká spolupráce

Bad Leonfelden - Vyšší Brod	8
Freistadt - Kaplice	9
Haslach an der Mühl - Frymburk	10
Klaffer am Hochficht - Želna	11
Leopoldschlag - Dolní Dvořiště	12
Mauthausen - Prachatice	13
Rainbach - Horní Dvořiště	14
Schlägl - Černá v Pošumaví	15
Schönegg - Přední Výtoň	16
Ulrichsberg - Horní Planá	17

Bayerisch-tschechische Zusammenarbeit Bavorsko-česká spolupráce

Bayerisch Eisenstein - Železná Ruda	18
Cham - Klatovy	19
Eschlkam - Kdyně	20
Frauenau - Dlouhá Ves	21
Freyung - Vimperk	22

Furth im Wald - Domažlice	23
Grafenau - Kašperské Hory	24
Grafenwiesen - Sušice	25
Grainet - Prachatice	26
Hauzenberg - Český Krumlov	27
Lalling - Běšiny	28
Mauth-Finsterau - Kvilda	29
Mauth-Finsterau - Borová Lada	30
Rinchnach - Hartmanice	31
Ruderting - Stachy	32
St. Oswald/Riedlhütte - Vlachovo Březí	33
Tiefenbach - Horní Planá	34
Traitsching - Švihov	35
Waldkirchen - Prachatice	36
Waldmünchen - Klenčí pod Čerchovem	37

Österreichisch-bayerische Zusammenarbeit Rakousko-bavorská spolupráce

Atzesberg - Sonnen	38
Julbach - Julbach im Rottal	39
Mitterkirchen - Mitterskirchen	40
Nebelberg - Wegscheid	41
Puchenau - Lindberg	42

Wir suchen Partner Hledáme partnery 43 |

Weitere Partnerschaften unserer Städte und Gemeinden

Jiná partnerství našich měst a obcí	48
---	----

Region Südböhmen Jihočeský kraj:

Benešov nad Černou, Bohdalovice, Bohumilice, Borová Lada, Brloh, Bujanov, Černá v Pošumaví, Český Krumlov, Čkyně, Dolní Třeboň, Dolní Dvořiště, Drslavice, Dub u Prachatic, Frymburk, Horní Dvořiště, Horní Planá, Horní Vltavice, Hořice na Šumavě, Husinec, Chroboly, Chvalšiny, Kájov, Kaplice, Kratušín, Ktiš, Kubova Huť, Kvilda, Lažišťe, Lčovice, Lenora, Lípno nad Vltavou, Malonty, Mičovice, Netolice, Némčice, Nová Pec, Nové Hutě, Omlenice, Pohorská Ves, Prachatice, Přední Výtoň, Přídolí, Přísečná, Rožmitál na Šumavě, Stachy, Stožec, Strážný, Světlík, Vacov, Vimperk, Vlachovo Březí, Volary, Vyšší Brod, Záblatí, Zálezly, Zbytiny, Zdíkov, Želnavá, Zlatá Koruna



Region Pilsen Plzeňský kraj:

Bělá nad Radbuzou, Běšiny, Bezděkov, Budětice, Čimice, Dešenice, Dlouhá Ves u Sušice, Domažlice, Hamry, Hartmanice, Hlavňovice, Horská Kvilda, Horšovský Týn, Hrádek u Sušice, Chudenín, Kašperské Hory, Kdyně, Klatovy, Klenčí pod Čerchovem, Kovčín, Modrava, Mutěňín, Nezdice na Šumavě, Petrovice u Sušice, Pobežovice, Prášíly, Rejstejn, Srní, Strašín, Strážov, Sušice, Švihov, Týnec, Velhartice, Vrhavěč, Železná Ruda

Landkreis okres Freyung-Grafenau:

Freyung, Grafenau, Grainet, Haidmühle, Hinterschmiding, Hohenau, Innernzell, Jandelsbrunn, Mauth, Neureichenau, Neuschönau, Perlesreut, Philippsreut, Ringelai, Röhrnbach, Saldenburg, Schönberg, St. Oswald, Spiegelau, Waldkirchen

Landkreis okres Passau:

Passau, Breitenberg, Fürstenstein, Hauzenberg, Neukirchen v. Wald, Ruderting, Sonnen, Thyrnau, Tiefenbach, Tittling, Untergriesbach, Wegscheid

Landkreis okres Cham:

Cham, Arnschwang, Arrach, Cham, Blaibach, Markt Eschlkam, Furth i. W., Gleißenberg, Fragenwiesen, Kötzing, Markt Lam, Lohberg, Markt Neukirchen b. Hl. Blut, Pösing, Rettenbach, Stamsried, Tiefenbach, Traitsching, Waffenbrunn, Waldmünchen, Weiding, Willmering

Landkreis okres Regen:

Regen, Arnbruck, Bayerisch-Eisenstein, Bischofsmais, Bodenmais, Drachselsried, Frauenau, Kirchberg, Kirchdorf i.W., Kollnburg, Lindberg, Rinchnach, Ruhmannsfelden, Teisnach, Zwiesel

Landkreis okres Straubing:

Straubing-Bogen, Straubing

Landkreis okres Deggendorf:

Deggendorf, Außernzell, Bernried, Grafing, Hunding, Künzing, Lalling, Niederalteich, Offenber, Markt Winzer

Landkreis okres Passau:

Aidenbach, Aldersbach, Bad Füssing, Bad Griesbach, Fürstenzell, Haarbach, Kößlarn, Kirchham, Malching, Neuburg a. Inn, Pocking, Rotthalmünster, Ruhstorf a.d.R.

Landkreis okres Rottal-Inn:

Arnstorf, Bad Birnbach, Bayerbach, Eggenfelden, Eggldham, Ering, Julbach, Johanniskirchen, Mitterskirchen, Pfarrkirchen, Rossbach, Wittibreit, Stubenberg

Sonstige Mitglieder ostatní členové:

ARGE „Unterer Bayerischer wald“, AG Naherh. Mittleres Laabertal e.V., Adalbert Stifter Verein e.V., ARGE Bayerisch-Böhmische Gemeinden, E.ON Bayern, OBAG - Kundenservice Regen, Ost-West-Wirtschaftsclub, DJH Landesverband Bayern, Kath. Kreisbildungswerk Freyung, Drei-Länder-Gesellschaft e.V., Sozialinstitut der KAB für Erwachsenenbildung e.V., Bezirkstag Oberpfalz, Zweckverband Müllverwertung Schwandorf, Markt Metten, Fürsteneck, TVG Ostbayern, Landvolksschule, KBW Regen e.V., Böhmerwaldmuseum Passau, Museum Moderner Kunst, Europa-Union Deutschland

Bezirk okres Freistadt:

Bad Zell, Freistadt, Grünbach, Gutau, Hagenberg i.M., Hirschbach i.M., Kaltenberg, Kefermarkt, Königswiesen, Lasberg, Leopoldschlag, Liebenau, Neumarkt i.M., Pierbach, Pregarten, Rainbach i.M., Sandl, St. Leonhard b.Fr, St. Oswald b.Fr., Schönau i.M., Tragwein, Unterweißenbach, Unterweisersdorf, Waldburg, Wartberg o.d.A., Weitersfelden, Windhaag b.Fr.

Bezirk okres Perg:

Allerheiligen, Arbing, Bad Kreuzen, Baumgartenberg, Dimbach, Grein, Klam, Mauthausen, Mitterkirchen, Münzbach, Naarn, Pabneukirchen, Perg, Rechberg, Ried i.d. Riedmark, St. Georgen a.W., St. Nikola a.d.D., St. Thomas/Bl., Saxen, Schwertberg, Waldhausen, Windhaag/Perg

Bezirk okres Rohrbach:

Afiesl, Ahorn, Aigen i.M., Altenfelden, Arnreit, Atzesberg, Auberg, Berg b. Rohrbach, Haslach an der Mühl, Helfenberg, Hofkirchen i. M., Hörbich, Julbach, Kirchberg o.d.D., Klaffler a. Hochficht, Kleinzell i.M., Kollerschlag, Lembach, Lichtenau, Nebelberg, Neufelden, Neustift i. M., Niederkappel, Niederwaldkirchen, Oberkappel, Oepping, Peilstein i.M., Pfarkirchen i.M., Putzleinsdorf, Rohrbach, St. Johann a.W., St. Martin i.M., St. Oswald/H., St. Stefan, St. Peter a. W., St. Ulrich i.M., St. Veit i.M., Sarleinsbach, Schlägl, Schönegg, Schwarzenberg, Ulrichsberg

Bezirk okres Urfahr/Umgebung

Alberndorf, Bad Leonfelden, Eidenberg, Goldwörth, Gramastetten, Haibach i.M., Herzogsdorf, Lichtenberg, Oberneukirchen, Ottenschlag, Ottensheim, Puchenau, Reichenau, Reichenthal, St. Gotthard, Schenkenfelden, Sonnberg, Vorderweißenbach, Walding, Zwettl an der Rodl

Horní Planá

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.339

Info: www.horniplana.cz

Kollerschlag

OÖ/Horní Rakousko

Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 1.536

Info: www.kollerschlag.at

Wegscheid

Niederbayern/Dolní Bavorsko

Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 5.812

Info: www.wegscheid.de

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2004



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Jährliche gemeinsame Gemeinderatssitzungen
- Teilnahme der Gemeindefunktionäre an Veranstaltungen der Partnergemeinden
- Zusammenarbeit im Bereich Sport (Tennisturniere, Fußballturniere) und Kultur
- Zusammenarbeit zwischen örtlichen Vereinen und Verbänden
- Jährliche Ausrichtung des 3-Länder-Crosstriathlon



- Každoroční společná zasedání zastupitelstev
- Účast zástupců obcí na akcích partnerských obcí
- Spolupráce v oblasti sportu (tenisové a fotbalové turnaje) a kultury
- Spolupráce mezi místními spolky a svazy
- Roční uspořádání Crosstriatlonu tří zemí

Breitenberg in Bayern

Niederbayern/Dolní Bavorsko, Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 2.300

Info: www.breitenberg.de

Horní Planá

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.339

Info: www.horniplana.cz

Neureichenau in Bayern

Niederbayern/Dolní Bavorsko

Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 4.673

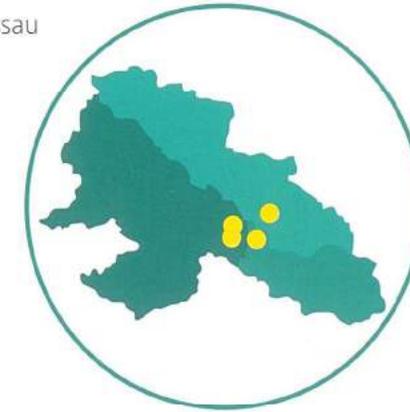
Info: www.neureichenau.de

Schwarzenberg am Böhmerwald

OÖ/Horní Rakousko, Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 692

Info: www.schwarzenberg.co.at



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Teilnahme der Gemeindefunktionäre an Veranstaltungen der Partnergemeinden
- Laufende Abstimmungstreffen der Bürgermeister
- Rege Zusammenarbeit im Tourismus, Wirtschaft, Sport, Kultur, Kommunales u. Vereine
- Zusammenarbeit im Adalbert-Stifter-Jubiläumsjahr 2005
- Künftig sind Aktivitäten zum Thema Kommunal Audit/Gemeindekooperationen geplant



- Vzájemná účast zástupců obcí na akcích partnerských obcí
- Průběžná koordinační setkávání starostů
- Živá spolupráce v cestovním ruchu, hospodářství, sportu, kultuře, komunálních záležitostech a mezi spolky
- Spolupráce v roce výročí A. Stiftera 2005
- V budoucnosti se plánují aktivity na téma komunální audit/kooperace mezi obcemi

Bad Leonfelden

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Urfahr/Umgebung

Einwohner počet obyvatel: 3.850
Info: www.badleonfelden.at

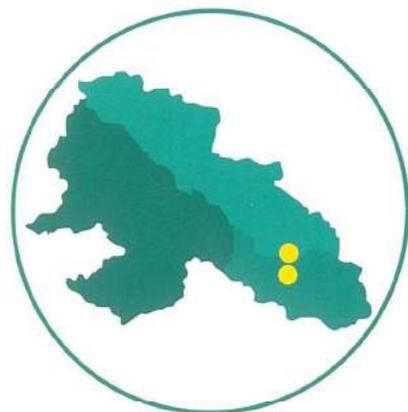
Vyšší Brod

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.499
Info: www.vyssibrod.cz

Entfernung vzdálenost: 12 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2004



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Intensive Zusammenarbeit bei gegenseitigen Unterstützungen im Feuerwehrwesen, der gemeinsamen grenzüberschreitenden Nutzung von Fremdenverkehrs- und Sportangeboten sowie bei kulturellen Belangen
- Gemeinsames Bestreben nach der Öffnung von zwei touristischen Grenzübertrittsstellen in Rading/Radvanov und Dürnau/Mnichovice
- Künftige enge Zusammenarbeit im Rahmen der grenzüberschreitenden Landesausstellung OÖ - Südböhmen 2013

- Intenzivní spolupráce a vzájemná podpora mezi hasičskými spolky, při přeshraničním využití sportovních a turistických nabídek a v oblasti kultury

- Společná snaha o otevření dvou hraničních turistických stezek v Radingu / Radvanově a Dürnau / Mnichovicích
- Budoucí úzká spolupráce v rámci přeshraniční Zemské výstavy Horní Rakousko - Jižní Čechy 2013



Freistadt

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Freistadt

Einwohner počet obyvatel: 9.000
Info: www.freistadt.at

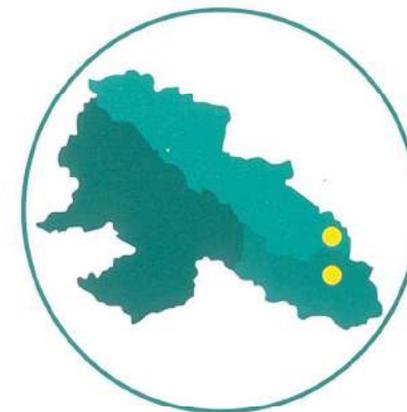
Kaplice

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 7.000
Info: www.mestokaplice.cz

Entfernung vzdálenost: 20 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2004



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Wechselseitige Besuche bei Anlässen wie Stadtfesten oder sonstigen besonderen Ereignissen
- Gemeinsame sportliche Veranstaltungen (Tennis-Turniere, Radfahrten, etc.)
- Wanderungen auf dem Mühlenwanderweg (Thurytal)
- Gemeinsame Ausstellungen (z.B. in der Freistädter Stadtpfarrkirche)

- Vzájemné návštěvy při různých příležitostech jako jsou městské slavnosti nebo jiné významné události



- Společné sportovní akce (tenisové turnaje, výlety na kole, atd.)
- Putování po Mlýnské stezce „Mühlenwanderweg“ (Thurytal)
- Společné výstavy (např. v městském farním kostele ve Freistadtu)

Haslach an der Mühl

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 2.570
Info: www.haslach.at

Frymburk

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 1.306
Info: www.frymburk.info

Entfernung vzdálenost: 45 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1988



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Die Heimatvertriebenen aus der Gemeinde Friedberg (Frymburk) kommen regelmäßig alle 2 Jahre zu einem Treffen nach Haslach.

Auch im Rahmen des Adalbert Stifter-Jubiläumsjahres 2005 hat der Sängerbund Haslach mit der Gemeinde Frymburk gemeinsame Aktivitäten durchgeführt und ein Konzert in Frymburk abgehalten.

Každé dva roky se v Haslachu scházejí odsunutí sudetští Němci z Frymburku. V roce výročí Adalberta Stiftera 2005 se uskutečnily společné akce mezi pěveckým souborem z Haslachu a Frymburkem, např. společný koncert ve Frymburku.



Klaffer am Hochficht

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 1.130
Info: www.klaffer.at

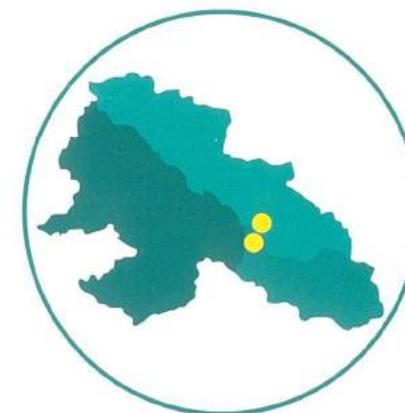
Želnavá

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 132
Info: www.obeczelnava.cz

Entfernung vzdálenost: 16 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1984



Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Alle 2 Jahre findet in Klaffer am Hochficht ein Heimattreffen statt. Neben der Pfarrkirche wurde ein Marterl nachgebaut, wo regelmäßig Gottesdienste abgehalten werden.

Von den Heimatvertriebenen wurde in der alten Volksschule eine Heimatstube eingerichtet.

Eine „alte“ Bauernstube ist ebenso vorhanden, wie zahlreiche handwerkliche Gegenstände und ein ausführliches Fotoarchiv.

Každé dva roky se koná v obci Klaffer am Hochficht setkání odsunutých sudetských Němců. Vedle kostela byla znovu postavena kaplička, kde se pravidelně konají bohoslužby.



Sudetští Němci zřídili v budově staré školy jakousi rodnou světničku.

Vedle „staré“ selské jizby jsou zde ke shlédnutí četné řemeslnické předměty a podrobný archiv fotografií.

Leopoldschlag

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Freistadt

Einwohner počet obyvatel: 1.100
Info: www.oberoesterreich.at/leopoldschlag

Dolní Dvořiště

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 1.262
Info: www.dolnidvoriste.cz

Entfernung vzdálenost: 6 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1986

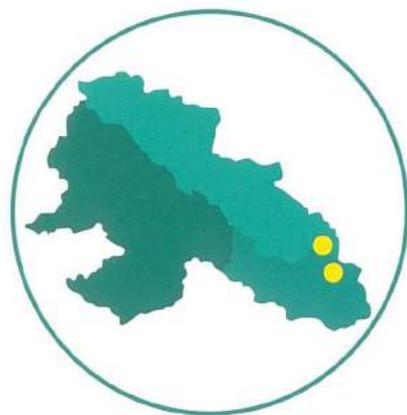
Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Die Volksschule Leopoldschlag pflegt bereits seit etwa 20 Jahren Kontakte zur Grundschule in Dolní Dvořiště. Es werden laufend gemeinsame Veranstaltungen durchgeführt (Sport, Spiel, Geselligkeit).

Die Jägerschaft Leopoldschlag pflegt ebenfalls schon etliche Jahre Kontakte zu ihren Kollegen in Dolní Dvořiště. Diese beinhalten wechselseitige Einladungen zum Jagen und anschließendem geselligen Beisammensein.

Základní škola Leopoldschlag udržuje již 20 let kontakty k základní škole v Dolním Dvořišti. Běžně se společně provádějí různé akce. (oblast sportu, hry, pospolitost).

I myslivci z Leopoldslagu udržují dlouhá léta kontakty ke svým kolegům z Dolního Dvořiště, které obsahují vzájemné pozvánky na hony a společné posezení.



Mauthausen

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Perg

Einwohner počet obyvatel: 4.850
Info: www.mauthausen.at

Prachatice

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 12.000
Info: www.prachatice.cz

Entfernung vzdálenost: 130 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1991

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

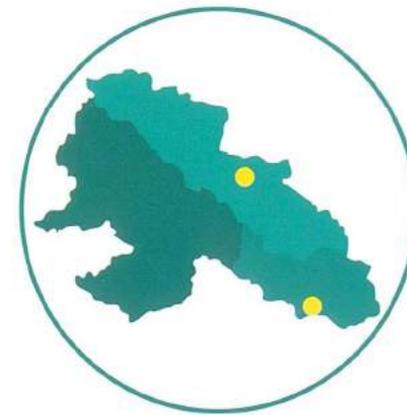
Die ersten Kontakte zwischen Prachatice und Mauthausen wurden im Jahr 1968 auf sportlicher Basis geknüpft. Im Jahr 1991 wurden die Partnerschaft offiziell besiegelt. Dreimal jährlich finden Treffen statt.

Die Zusammenarbeit läuft erfolgreich auf kommunalpolitischer, kultureller und sportlicher Ebene.

První kontakty mezi Prachaticemi a Mauthausenem byly navázány na sportovní úrovni v roce 1968. V roce 1991 bylo partnerství oficiálně zpečetěno.

Třikrát ročně se konají setkání.

Spolupráce probíhá úspěšně na politické, kulturní i sportovní úrovni.



Rainbach

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Freistadt

Einwohner počet obyvatel: 2.940
Info: www.rainbach.at

Horní Dvořístě

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 520
Info: www.hornidvoriste.cz

Entfernung vzdálenost: 8 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2004

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- „1. Mai-Feier 2004“ in der Ortschaft Deutsch-Hörschlag (Rainbach)
- Gemeinsame Feier betreffend der Öffnung der touristischen Grenzübergangsstelle Deutsch-Hörschlag/Horní Dvořístě
- Zusammenarbeit zwischen den Schulen
- Geplant ist eine grenzüberschreitende Langlauf-Route
- Slavnosti „1. května 2004“ v osadě Deutsch-Hörschlag (Rainbach)
- Společné oslavy související s otevřením turistické hraniční stezky Deutsch-Hörschlag/Horní Dvořístě



- Spolupráce mezi školami
- Plánována je přeshraniční lyžařská stopa pro běžkaře



Schlägl

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 1.500
Info: www.schlaegl.at

Černá v Pošumaví

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 829
Info: www.cernavposumavi.cz

Entfernung vzdálenost: 3 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1996

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Gemeinsame Gemeinderatssitzungen
- Kooperation und gemeinsame Veranstaltungen der Feuerwehr
- Kooperation im Bereich der Abfallwirtschaft
- Zusammenarbeit und Austausch im Bereich Kultur und der örtlichen Vereine
- Společná zasedání obecních zastupitelstev
- Kooperace a společné aktivity hasičských sdružení
- Kooperace v oblasti odpadového hospodářství
- Spolupráce a výměna v oblasti kultury a místních spolků



Schönegg

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 555
Info: gemeindeamt@schoenegg.ooe.gv.at

Přední Výtoň

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 191
Info: www.prednivyton.cz

Entfernung vzdálenost: 8 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1991

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Starke Zusammenarbeit zwischen Feuerwehren (grenzüberschreitende Wettbewerbe, gegenseitige Unterstützung bei Veranstaltungen)
- Zusammenarbeit im sportlichen Bereich (jährliche Fußballspiele)
- Zahlreiche persönliche Freundschaften haben sich entwickelt, Bewohner beider Gemeinden feiern gemeinsam verschiedene Anlässe
- Gemeinsame Bemühungen um die Öffnung des Grenzüberganges Guglwald/Přední Výtoň



- Dobrá spolupráce mezi hasiči (přeshraniční soutěže, vzájemná podpora při akcích)
- Spolupráce v oblasti sportu (roční fotbalové turnaje)
- Mezi jednotlivci se vyvinula četná kamarádství, obyvatelé obou obcí se scházejí při různých slavnostních příležitostech
- Společná snaha o otevření hraničního přechodu Guglwald/Přední Výtoň



Ulrichsberg

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 3.073
Info: www.ulrichsberg.at

Horní Planá

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.339
Info: www.horniplana.cz

Entfernung vzdálenost: 17 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1981

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Jährliches Treffen der Gemeindevertreter
- Gemeinsame Bemühungen um Grenzöffnung in Schöneben/Zadní Zvonková
- Alle 2 Jahre „Spiele an der Grenze“
Horní Planá, Ulrichsberg, Altreichenau (D) und Černá v Pošumaví (CZ)
- Gemeinsame Gemeinderatssitzung mit Waldkirchen (D)
- Zusammenarbeit zwischen Kindergärten
- Gemeinsame sportliche Veranstaltungen



- Každoroční setkání obecních zastupitelstev
- Společná snaha o otevření hraničního přechodu Schöneben/Zadní Zvonková
- Každé dva roky „Hry na hranici“ Horní Planá, Ulrichsberg, Altreichenau (D) a Černá v Pošumaví (CZ)
- Společné zasedání zastupitelstev s městem Waldkirchen (D)
- Spolupráce mezi mateřskými školami
- Společné sportovní aktivity

Bayerisch Eisenstein

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Regen

Einwohner počet obyvatel: 1.312
Info: www.bayerisch-eisenstein.de

Železná Ruda

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 1.690
Info: www.sumava.net/zeleznaruda

Entfernung vzdálenost: 4 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2005

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Die Partnerschaft ist derzeit auf gegenseitige Besuche der Gemeindefunktionäre ausgerichtet.

Partnerství se současně době vztahuje hlavně na vzájemné návštěvy zástupců obcí.



Cham

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 17.300
Info: www.cham.de

Klatovy

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 23.000
Info: www.klatovy.cz

Entfernung vzdálenost: 60 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1993

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Austausch auf kulturellem und sportlichem Gebiet
- Zusammenarbeit zwischen den Kommunen - regelmäßige Besuche verschaffen einen Einblick in die Arbeitsweise der Partnergemeinde
- Rege Treffen des Seniorenbeirates
- Zusammenarbeit im Tourismus - mehrsprachige Broschüren



- Výměnné akce v kulturní a sportovní oblasti
- Spolupráce mezi obcemi - pravidelné návštěvy nabízí náhled do pracovních postupů partnerské obce
- Aktivní setkávání seniorského sboru
- Spolupráce v cestovním ruchu - vícejazyčné prospekty

Eschlkam

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 3.500
Info: www.markt-eschlkam.de

Kdyně

Plzeňský kraj/Region Pilsen

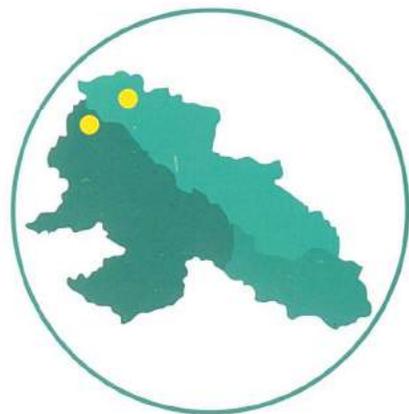
Einwohner počet obyvatel: 5.093
Info: www.kdyne.cz

Entfernung vzdálenost: 14 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1994

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Seit 1994 unterhält Eschlkam eine Partnerschaft mit den Gemeinden Všeruby und Kdyně
- Seit 1995 wird jährlich gemeinsam eine Bayerisch-Böhmische Woche mit grenzüberschreitendem Kultur- und Freizeitprogramm veranstaltet
- Bayerisch-Böhmische Radltage mit grenzüberschreitenden Radtouren
- Od roku 1994 udržuje Eschlkam partnerství s obcí Všeruby a městem Kdyně
- Od roku 1995 se každoročně koná bavorsko-český týden s přeshraničním kulturním a sportovním programem
- Bavorsko-české cyklistické dny s přeshraničními túrami



Frauenau

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Regen

Einwohner počet obyvatel: 7.136
Info: www.frauenau.de

Dlouhá Ves

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 800
Info: www.sumavanet.cz/dlouhaves

Entfernung vzdálenost: 52 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2000

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Seit 2000 besteht eine Partnerschaft zwischen der Grundschule und dem Kindergarten Dlouhá Ves mit der Partnerschule in Frauenau. Die Kinder aus Dlouhá Ves kommen jedes Jahr nach Frauenau (Ausflüge in den Bayerischen Wald, Glasfabrik Frauenau), die Kinder aus Frauenau besuchen jährlich den Böhmerwald (Burg Kašperk, Rabí, Gemeinsames Würstlbraten).

Od roku 2000 existuje partnerství mezi základní školou a mateřskou školou Dlouhá Ves se školou ve Frauenau.

Děti z Dlouhé Vsi přijíždějí každoročně do Frauenau (výlety do Bavorského lesa, do sklářských hutí Frauenau), děti z Frauenau zase navštěvují Šumavu (hrad Kašperk, společné opékání).



Freyung

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 7.136
Info: www.freyung.de

Vimperk

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 8.200
Info: www.vimperk.cz

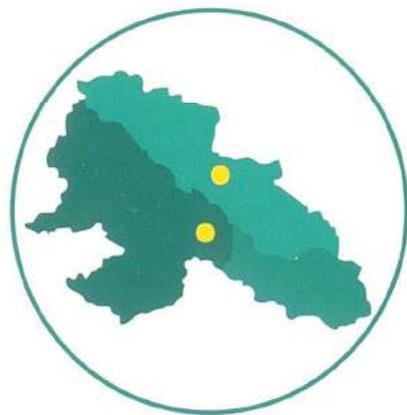
Entfernung vzdálenost: 50 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2003

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Beide Städte wollen den Tourismus als wirtschaftliches Standbein erhalten und ausbauen. Geplant sind u. a. weitere grenzüberschreitende Rad- und Wandertouren, Pauschalangebote für Radler und Wanderer; Kultur-Sommer-Programm und Internetseite sollen zweisprachig verfasst werden.

Obě města se snaží o zachování a posílení cestovního ruchu jako důležitého hospodářského faktoru. Mimo jiné jsou připravována přeshraniční putování pro cyklisty a pěší, paušální nabídky pro cyklisty a pěší; letní kulturní program a internetové stránky budou zpracovány dvoujazyčně.



Furth im Wald

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 9.387
Info: www.furth.de

Domažlice

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 11.069
Info: www.domazlice.info

Entfernung vzdálenost: 15 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1990

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Zahlreiche gemeinsame grenzüberschreitende Aktivitäten in beiden Gemeinden

- Grenzüberschreitendes Wandern
- Grenzüberschreitender Freundschaftslauf
- Teilnahme einer offiziellen Delegation am 10-jährigen Partnerschaftsjubiläum
- Open-Air-Oper, gemeinsame Konzerte
- Schulkooperationen

Četné společné přeshraniční aktivity v obou obcích



- Přeshraniční putování
- Přeshraniční přátelský běh
- Účast oficiální delegace při desetiletém partnerském výročí
- Open-Air-opera, společné koncerty
- Školní kooperace

Grafenau

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 8.985
Info: www.grafenau.de

Kašperské Hory

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 3.000
Info: www.sumava.net/khory

Entfernung vzdálenost: 85 km

Partnerschaft besteht existiert seit partnerství existuje od roku: 1991

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Austausch auf kulturellem und sportlichem Gebiet
- Zusammenarbeit zwischen den Kommunen
- Regelmäßige Treffen von Bürgern und Kommunalpolitikern bei größeren Festlichkeiten
- Výměna v kulturní a sportovní oblasti
- Spolupráce mezi obecními správami
- Pravidelná setkání občanů a komunálních politiků při významných událostech



Grafenwiesen

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 1.654
Info: www.grafenwiesen.de

Sušice

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 11.500
Info: www.sumavanet.cz/susice

Entfernung vzdálenost: 80 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1998

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Eine Delegation der Gemeinde Grafenwiesen, bestehend aus Mitgliedern des Gemeinderates, des Zündholz museumsvereins Grafenwiesen sowie des Spielmannszuges der FFW Grafenwiesen (musikalische Beiträge) besuchte die 730-Jahr-Feier der Stadt Sušice.

Für die Zukunft ist geplant, Exponate aus den Zündholzsammlungen auszutauschen um themenbezogene Sonderausstellungen ausrichten zu können.

Delegace obce Grafenwiesen, složená z členů zastupitelstva, členů sdružení Muzea sirek Grafenwiesen a hudební kapely dobrovolných hasičů (hudební příspěvky) navštívila město Sušici při příležitosti 730. výročí založení města.



V budoucnosti je plánována výměna exponátů ze sbírek obou muzeí sirek a příprava společných tematických výstav.

Grainet

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 500
Info: www.grainet.de

Prachatice

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 12.000
Info: www.prachatice.cz



Entfernung vzdálenost: 50 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1996

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Regelmäßige Treffen der Stadt-/Gemeindefunktionäre
- Teilnahme der Stadt-/Gemeindefunktionäre an bedeutenden Veranstaltungen der Partnergemeinde
- Zusammenarbeit im kulturellen Bereich (z.B. Projekt "Goldener Steig", Marktrichter-Tage, gemeinsame Feste)
- Kooperationen zwischen Schulen und im sportlichen Bereich

- Pravidelná setkávání zastupitelstev
- Účast reprezentantů města a obce na významných partnerských akcích
- Spolupráce v oblasti kultury (např. projekt „Zlatá stezka“, Rychtářské dny, společné slavnosti)
- Kooperace mezi školami a ve sportu



Hauzenberg

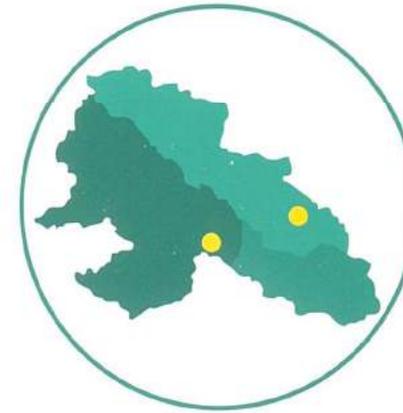
Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 12.400
Info: www.hauzenberg.de

Český Krumlov

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 14.000
Info: www.ckrumlov.cz



Entfernung vzdálenost: 110 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1992

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Zwischen den Partnerstädten Český Krumlov, Hauzenberg, Vöcklabruck (A) und Slovenj Gradec (SLO) findet alljährlich ein Treffen statt, vor allem mit kulturellem und sportlichem Schwerpunkt.

Eingebunden werden Schüler, ebenso Vereine und Verbände der einzelnen Partnerstädte wie auch Menschen mit Behinderung (Tag mit Handicap - Tag ohne Barrieren).

Mezi partnerskými městy Český Krumlov, Hauzenberg, Vöcklabruck (A) a Slovenj Gradec (SLO) se konají každoroční setkání, v první řadě s kulturním a sportovním zaměřením.



= Zapojeny jsou školy, spolky a sdružení jednotlivých partnerských měst i lidé s tělesným nebo duševním postižením (den s handicapem - den bez bariér).

Lalling

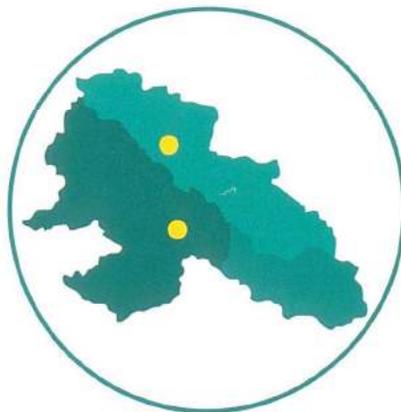
Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Deggendorf

Einwohner počet obyvatel: 1600
Info: www.lalling.de

Běšiny

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 820
Info: www.besiny.cz



Entfernung vzdálenost: 75 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2003

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Gegenseitige Besuche bei Festen und Feiern
- Informations- und Erfahrungsaustausch
- Gemeinsame Planung von Kulturaktivitäten
- 2006 fand ein gemeinsames Kinderprojekt statt
Kinder aus Lalling verbrachten 2 Tage in Běšiny und hatten ein gemeinsames sportliches und kulturelles Programm
- Vzájemná návštěva při poutích a slavnostech

- Výměna informací a zkušeností
- Společná příprava kulturních aktivit
- V r. 2006 proběhl společný projekt pro děti
Děti z Lallingu strávily 2 dny v Běšinech, měly společný sportovní a kulturní program



Mauth-Finsterau

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 2.446
Info: www.mauth.de

Kvilda

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 172
Info: www.sumava.net/kvilda



Entfernung vzdálenost: 60 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1997

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Regelmäßige Treffen auf Bürgermeisterebene
- Gegenseitige Einladungen und Besuche anlässlich diverser Veranstaltungen
- Teilnahme von Mannschaften an Jubiläumsturnieren
- Zusammenarbeit im Tourismus
- Pravidelná setkání starostů
- Vzájemná navštěvování významných akcí
- Účast družstev na výročních turnajích
- Spolupráce v cestovním ruchu



Mauth-Finsterau

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 2.446
Info: www.mauth.de

Borová Lada

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 277
Info: www.borova-lada.cz

Entfernung vzdálenost: 45 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1992

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Regelmäßige Treffen auf Bürgermeisterebene
- Gegenseitige Einladungen und Besuche anlässlich diverser Veranstaltungen
- Teilnahme von Mannschaften an Jubiläumsturnieren
- Zusammenarbeit im Tourismus
- Pravidelná setkání starostů
- Vzájemná navštěvování významných akcí
- Účast družstev na výročních turnajích
- Spolupráce v cestovním ruchu



Rinchnach

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Regen

Einwohner počet obyvatel: 3.300
Info: www.rinchnach.de

Hartmanice

Plzeňský kraj/Region Pilsen

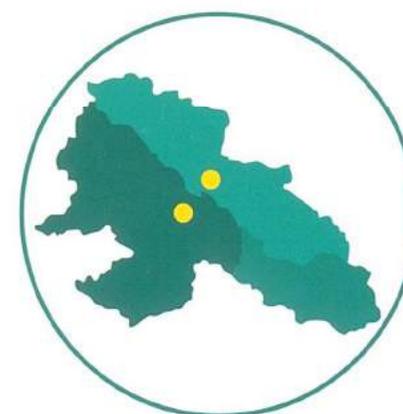
Einwohner počet obyvatel: 1.143
Info: www.muheartmanice.cz

Entfernung vzdálenost: 45 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2004

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Regelmäßige Treffen der Gemeindefunktionäre
- Teilnahme an Veranstaltungen der Partnergemeinde
- Zusammenarbeit zwischen Schulen und gemeinsame sportliche Veranstaltungen
- Sprachaufenthalte für Schüler
- Kulturelle Zusammenarbeit, gegenseitige Theatervorstellungen
- Pravidelná setkání reprezentantů obcí
- Účast na akcích partnerské obce
- Spolupráce mezi školami a společné sportovní akce
- Jazykové pobyty pro žáky
- Kulturní spolupráce, společná divadelní představení



Ruderting

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 3.150
Info: www.ruderting.de

Stachy

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.100
Info: www.sumavanet.cz/stachy

Entfernung vzdálenost: 80 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2006

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Lebhafter Gedankenaustausch, viele gegenseitige Anregungen
- Freundschaftliche Begegnungen und fruchtbare Zusammenarbeit zwischen beiden Gemeinden, ihren Vereinen und anderen Institutionen sowie der Pfarrei und der Schule
- Partnerschaftsfeier: 01. 07. 2006 in Stachy
15. 07. 2006 in Ruderting
- Aktivní výměna nápadů a zkušeností
- Přátelská setkávání a plodná spolupráce mezi obcemi, spolky a ostatními institucemi za účasti farnosti a školy
- Slavnosti partnersví:
01. 07. 2006 ve Stachách
15. 07. 2006 v Rudertingu



St. Oswald / Riedlhütte

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 3.169
Info: www.sankt-oswald-riedlhuette.de

Vlachovo Březí

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

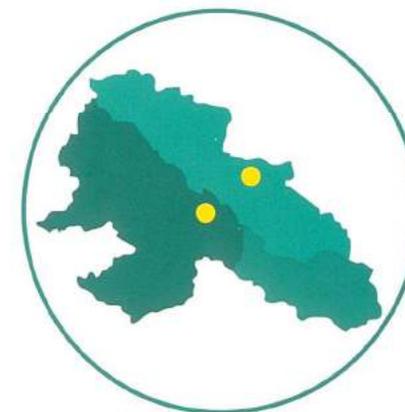
Einwohner počet obyvatel: 1.640
Info: www.mikroregionvb.cz

Entfernung vzdálenost: 90 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2003

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Teilnahme der Gemeindefunktionäre an Veranstaltungen der Partnergemeinden
- Rege Zusammenarbeit im Tourismus, Schulen Sport, Kultur und zwischen Vereinen
- Etwa fünf gemeinsame Aktivitäten jährlich
- Vzájemná účast zástupců obcí na akcích partnerských obcí
- Živá spolupráce v cestovním ruchu, školství, sportu, kultuře, mezi spolky
- Kolem pěti společných akcí za rok



Tiefenbach

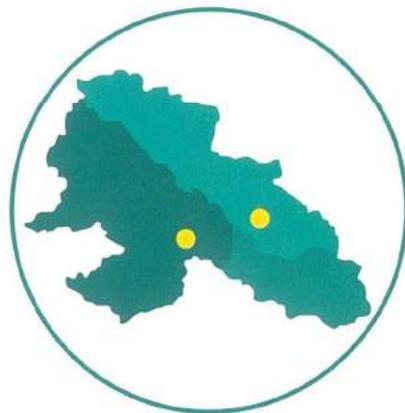
Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 6.700
Info: www.tiefenbach-gemeinde.de

Horní Planá

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 2.339
Info: www.horniplana.cz



Entfernung vzdálenost: 120 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2000

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Offizielle Besuche der Gemeindefunktionäre beider Seiten
- Zahlreiche Kontakte auf privater und Vereinsebene
- Koordinierte Aktionen auf kulturellem Gebiet
- Officiální návštěvy zastupitelů obcí z obou stran
- Četné kontakty na úrovni jednotlivců a spolků
- Koordinované akce v oblasti kultury



Traitsching

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 4.100
Info: www.traitsching.de

Švihov

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 1.800
Info: www.svihov.cz



Entfernung vzdálenost: 80 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 2001

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Treffen der Vereine und Gruppen nach gemeinsamer Programmplanung
- Austausch von Erfahrungen auf allen Feldern der Kommunalpolitik
- Setkání spolků a skupin podle společně připraveného programu
- Výměna zkušeností ve všech oblastech komunální politiky



Waldkirchen

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Freyung-Grafenau

Einwohner počet obyvatel: 10.650
Info: www.waldkirchen.de

Prachatice

Jihočeský kraj/Region Südböhmen

Einwohner počet obyvatel: 12.000
Info: www.prachatice.cz



Entfernung vzdálenost: 85 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1996

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

- Teilnahme der Stadt-/Gemeindefunktionäre an bedeutenden Veranstaltungen der Partnergemeinde
- Regelmäßige Treffen der Stadt-/Gemeindefunktionäre
- Kooperationen zwischen Schulen und im sportlichen Bereich
- Schüleraustausch durch die Staatliche Berufsschule Waldkirchen
- Zusammenarbeit im kulturellen Bereich (z.B. Projekt "Goldener Steig", Marktrichter-Tage, gemeinsame Feste)

- Účast reprezentantů města a obce na významných partnerských akcích
- Pravidelná setkávání zastupitelstev

- Kooperace mezi školami a ve sportu
- Výměna žáků ze státního odborného učiliště Waldkirchen
- Spolupráce v oblasti kultury (např. projekt „Zlatá stezka“, Rychtářské dny, společné slavnosti)



Waldmünchen

Oberpfalz/Horní Falcko
Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 7.400
Info: www.waldmuenchen.de

Klenčí pod Čerchovem

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 1.270
Info: www.klenci.cz



Entfernung vzdálenost: 14 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1990

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Folgende Maßnahmen wurden im Rahmen des „Čerchovbündnisses“ gemeinsam durchgeführt:

- Europatag zum Beitritt Tschechien am 01. 05. 2004 mit „Treffen am Čerchov“
- Eröffnung der grenzüberschreitenden Nordic-Walking-Strecken
- „Aktionstag Schwarzach“ im deutsch-tschechischen Grenzgebiet

Následující akce byly společně realizovány v rámci „Akčního sdružení Čerchov“:

- Evropský den 01. 05. 2004 spojený se „setkáním na Čerchově“
- Otevření přeshraničních tras pro Nordic-Walking
- „Akční den Schwarzach“ v německo-českém příhraničí



Atzesberg

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk **okres** Rohrbach

Einwohner **počet obyvatel**: 526
Info: www.sarleinsbach.at

Sonnen

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis **okres** Passau

Einwohner **počet obyvatel**: 1.500
Info: www.gemeinde-sonnen.de



Entfernung **vzdálenost**: 30 km

Partnerschaft besteht seit **partnerství existuje od roku**: 1997

Gemeinsame Aktivitäten **společné aktivity**:

- Jährliche gemeinsame Gesellschaftsveranstaltung
- Gegenseitige Einladungen bei Großereignissen in der jeweiligen Gemeinde
- Austausch der erscheinenden Aussendungen der Gemeinden über die Aktivitäten in jeder Gemeinde
- Sportliche Veranstaltungen

- Každoroční společenská akce
- Vzájemné navštěvování významných akcí partnerské obce

- Výměna informačních materiálů a letáků jednotlivých obcí
- Sportovní akce



Julbach

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk **okres** Rohrbach

Einwohner **počet obyvatel**: 1.654
Info: www.julbach.ooe.gv.at

Julbach im Rottal

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis **okres** Rottal-Inn

Einwohner **počet obyvatel**: 2.350
Info: e-mail: ingrid.luft@julbach.de



Entfernung zwischen den Gemeinden **vzdálenost mezi obcemi**: 105 km

Partnerschaft besteht seit **partnerství existuje od roku**: 2003

Gemeinsame Aktivitäten **společné aktivity**:

Die Partnerschaft ist derzeit hauptsächlich auf gegenseitige Besuche anlässlich verschiedener Festlichkeiten und Sportveranstaltungen ausgerichtet.

Partnerství se v současné době vztahuje hlavně na vzájemné návštěvy při různých slavnostech a sportovních akcích.



Mitterkirchen

OÖ/Horní Rakousko
Bezirk **okres** Perg

Einwohner **počet obyvatel**: 1.793
Info: www.mitterkirchen.at

Mitterskirchen

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis **okres** Rottal-Inn

Einwohner **počet obyvatel**: 2.084
Info: gemeinde.mitterskirchen@t-online.de



Entfernung zwischen den Gemeinden **vzdálenost mezi obcemi**: 200 km

Partnerschaft besteht seit **partnerství existuje od roku**: 1978

Gemeinsame Aktivitäten **společné aktivity**:

- Gegenseitige Besuche bei verschiedenen Anlässen und Feierlichkeiten (z.B. Feuerwehrfest Mitterskirchen, Marktfest Mitterkirchen,...)
- Mithilfe (und Spendenübergabe) bei Naturkatastrophen (Hochwasser 2002 in Mitterkirchen)
- **Vzájemné návštěvy při různých slavnostech (např. hasičské slavnosti v Mitterskircenu, slavnosti města Mitterkirchen,...)**
- **Podpora (a předání peněžních darů) při přírodních katastrofách (povodně 2002 v Mitterskircenu)**



Nebelberg

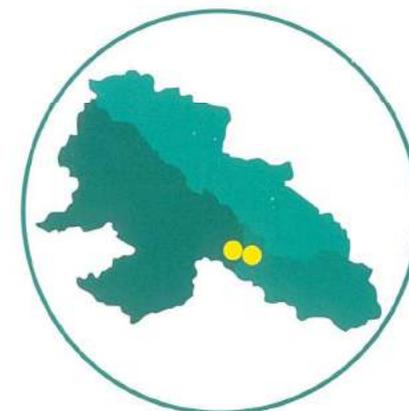
OÖ/Horní Rakousko
Bezirk **okres** Rohrbach

Einwohner **počet obyvatel**: 643
Info: www.nebelberg.ooe.gv.at

Wegscheid

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis **okres** Passau

Einwohner **počet obyvatel**: 5.812
Info: www.wegscheid.de



Entfernung zwischen den Gemeinden **vzdálenost mezi obcemi**: 3 km

Partnerschaft besteht seit **partnerství existuje od roku**: seit jeher **odjakživa**

Gemeinsame Aktivitäten **společné aktivity**:

- Seit jeher gute nachbarschaftliche Beziehungen
- 2006 wurde gemeinsam die neu erbaute Brücke über den Grenzbach (Osterbach) eröffnet
- Gemeinsame Stammtischrunden (Frauen und Männer) dienen dem Meinungsaustausch
- Für die Zukunft steht eine gemeinsame „Sunbeng-Aktion“ (=Sonnen- oder Gartenbank) in Planung
- **Odjakživa dobré sousedské vztahy**
- **V roce 2006 byl společně otevřen nově postavený most přes hraniční potok (Osterbach)**
- **Setkání stálých hostů obou stran hranic u piva (ženy a muži) slouží k výměně názorů**
- **V budoucnosti je plánována společná akce „lavičky na sluníčku“**



Puchenau

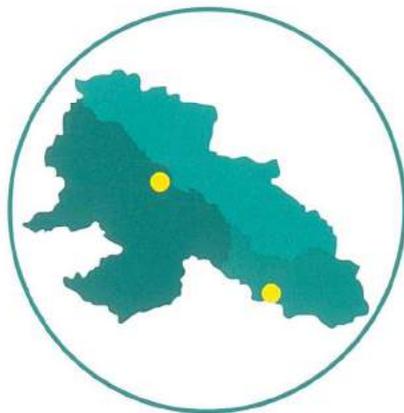
OÖ/Horní Rakousko
Bezirk okres Urfahr-Umgebung

Einwohner počet obyvatel: 4.647
Info: www.puchenau.at

Lindberg

Niederbayern/Dolní Bavorsko
Landkreis okres Regen

Einwohner počet obyvatel: 2.412
Info: www.gemeinde-lindberg.de



Entfernung zwischen den Gemeinden vzdálenost mezi obcemi: 164 km

Partnerschaft besteht seit partnerství existuje od roku: 1987

Gemeinsame Aktivitäten společné aktivity:

Die Partnerschaft besteht zwischen den Gemeinden Puchenau und Lindberg, in der es eine Ortschaft „Buchenau“ gibt. Gemeinsame Aktivitäten werden vor allem durch kulturellen Austausch gesetzt. Ein Höhepunkt der Zusammenarbeit war 2004 die Veranstaltung „Volksmusik ohne Grenzen - ein musikalischer Gruß an die Partnergemeinde Lindberg“. 120 PuchenauerInnen, Vertreter von Musik- und Kulturvereinen, Delegierte der Pensionisten wie auch Vertreter des Gemeinderates waren in Lindberg zu Gast.



Partnerství existuje mezi obcemi Puchenau a Lindbergem, částí Lindbergu je i osada „Buchenau“. Společné aktivity probíhají hlavně v oblasti kulturní výměny. Vrcholem spolupráce byla v roce 2004 akce s titulem „lidová hudba bez hranic - hudební pozdrav pro partnerskou obci“. 120 občanů z Puchenau, mezi nimi zástupci hudebních a kulturních spolků, delegáti seniorů a zástupci obecní rady byli v Lindbergu na návštěvě.

Aldersbach

Niederbayern/Dolní Bavorsko - Landkreis okres Passau
Einwohner počet obyvatel: 4.300

Bevorzugte Region preferovaný region: Österreich/Rakousko
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 4.000 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Wirtschaft hospodářství, Kultur kultura, Vereine spolky,
Sport sport, Kommunales komunální záležitosti, Tourismus cestovní ruch
Kontakt: www.aldersbach.de

Arnstorf

Niederbayern/Dolní Bavorsko, Landkreis okres Rottal-Inn
Einwohner počet obyvatel: 6.596

Bevorzugte Region preferovaný region: CZ, A, HU, I
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: < 7.000 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Bildung vzdělávání, Tourismus cestovní ruch, Wirtschaft hospodářství, Sport sport,
Kultur kultura, Kommunales komunální záležitosti, Vereine spolky
Kontakt: www.arnstorf.de

Bad Kreuzen

OÖ/Horní Rakousko, Bezirk okres Perg
Einwohner počet obyvatel: 2.456

Bevorzugte Region preferovaný region: --
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 2.500 EW / obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Tourismus cest. ruch, Kultur kultura, Kommunales komunální záležitosti, Schule školství
Kontakt: www.bad-kreuzen.at

Fürsteneck

Niederbayern/Dolní Bavorsko - Landkreis okres Freyung/Grafenau
Einwohner počet obyvatel: 1.000

Bevorzugte Region preferovaný region: Südböhmen/Jihočeský kraj, Mühlviertel
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: --
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce: --
Kontakt: www.fuersteneck.de

Johanniskirchen

Niederbayern/Dolní Bavorsko - Landkreis okres Rottal-Inn

Einwohner počet obyvatel: 2.500

Bevorzugte Region preferovaný region: Österreich/Rakousko

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 2.000 - 5.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Schule-Bildung školství-vzdělávání, Vereine spolky, Kommunales komunální záležitosti

Kontakt: www.johanniskirchen.de

Neuburg am Inn

Niederbayern/Dolní Bavorsko, Landkreis okres Rottal-Inn

Einwohner počet obyvatel: 4.350

Bevorzugte Region preferovaný region: OÖ/Horní Rakousko, Tschechien/Česká republika

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 4.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Vereine spolky, Freiwillige Feuerwehr požárníci,

Kontakt: www.neuburg-am-inn.de

Petrovice u Sušice

Plzeňský kraj/Region Pilsen

Einwohner počet obyvatel: 580

Bevorzugte Region preferovaný region: --

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 1.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce: --

Kontakt: www.petroviceususice.cz

Rechberg

OÖ/Horní Rakousko - Bezirk okres Perg

Einwohner počet obyvatel: 1.040

Bevorzugte Region preferovaný region: Bayern/Bavorsko, CZ, Südtirol/Jižní Tiroly

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 1.000 - 3.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Verwaltung správa, Regionalentwicklung regionální rozvoj, Naturpark přírodní park

Kontakt: www.rechberg.at

Rotthalmünster

Niederbayern/Dolní Bavorsko - Landkreis okres Passau

Einwohner počet obyvatel: 5.068

Bevorzugte Region preferovaný region: Südböhmen/Jihočeský kraj

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 5.000 - 7.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Tourismus cestovní ruch, Kultur kultura, Sport sport,

Kommunales komunální záležitosti

Kontakt: www.rotthalmuenster.de

St. Peter am Wimberg

OÖ/Horní Rakousko - Bezirk okres Rohrbach

Einwohner počet obyvatel: 1.761

Bevorzugte Region preferovaný region: Bayern/Bavorsko, Tschechien/Česká republika

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 2000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Kultur kultura, Brauchtum tradice, Infrastruktur infrastruktura,

Kommunales komunální záležitosti

Kontakt: www.st-peter.at

Saxen

OÖ/Horní Rakousko - Bezirk okres Perg

Einwohner počet obyvatel: 1.780

Bevorzugte Region preferovaný region:

Südböhmen/Jižní Čechy, Ostbayern/Východní Bavorsko

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 1.500 - 2.500 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:

Tourismus cestovní ruch, Wirtschaft hospodářství, Kultur kultura

Kontakt: www.saxen.at

Stamsried

Oberpfalz/Horní Falcko - Landkreis okres Cham

Einwohner počet obyvatel: 2.293

Bevorzugte Region preferovaný region: Böhmen/Čechy

Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 3.000 - 5.000 EW obyvatel

Kooperationsbereiche oblasti spolupráce: --

Kontakt: www.stamsried.de

Waldhausen im Strudengau

OÖ/Horní Rakousko - Bezirk okres Perg
Einwohner počet obyvatel: 2.947
Bevorzugte Region preferovaný region: --
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: --
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce: --
Kontakt: www.waldhausen.at

Windhaag bei Perg

OÖ/Horní Rakousko - Bezirk okres Perg
Einwohner počet obyvatel: 1.400
Bevorzugte Region preferovaný region: Bayern/Bavorsko, Tschechien/Česká republika
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 1.500 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:
Kultur kultura, Musik hudba, Sport sport, Bürgergarde městská hudební kapela
Kontakt: www.windhaag-perg.at

Vimperk

Jihočeský kraj/Südböhmen
Einwohner počet obyvatel: 8.005
Bevorzugte Region preferovaný region: Österreich/Rakousko
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 2.000 - 10.000 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:
Kultur kultura, Schule školství, Vereine spolky
Kontakt: www.vimperk.cz

Zbytiny

Plzeňský kraj/Region Pilsen
Einwohner počet obyvatel: 304
Bevorzugte Region preferovaný region:
Nähe zur deutschen Grenze blízkost německých hranic
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: max. 1.000 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:
Schulwesen školství, Tourismus cestovní ruch, Sport tělovýchovná jednota,
Feuerwehrwesen hasičské sdružení, Frauenverein svaz žen
Kontakt: www.zbytiny.cz

Železná Ruda

Plzeňský kraj/Region Pilsen
Einwohner počet obyvatel: 2.000
Bevorzugte Region preferovaný region: Österreich/Rakousko
Bevorzugte Gemeindegröße ideální velikost obce: 2.000 - 5.000 EW obyvatel
Kooperationsbereiche oblasti spolupráce:
Tourismus cestovní ruch, Winter zima, Sport sport
Kontakt: www.sumavanet.cz/zeleznaruda

Mühlviertel:

Alberndorf i.d. Riedmark - Wackersdorf (D)
Arbing - Arbing/Reischach (D)
Grein - Hluboká (CZ)
Grünbach - Grünbach im Vogtland (D),
- Svatý Jan (CZ)
Hirschbach - Věžovatá Pláně (CZ)
Klafter am Hochficht - Remseck a. N. (D)
Lichtenberg - Lichtenberg im Frankenwald (D)
Nebelberg - Nebelberg (D)
Neumarkt i. Mkr. - Horneburg (D)
Perg - Schoberhausen (D)
Rainbach i. Mkr. - Rainbach i. Innkreis (A)
St. Johann am Wimberg - Hundersdorf (D)
St. Oswald b. Fr. - Vacov (CZ)

St. Veit - Büchlberg (D)
Schenkenfelden - Gyula (H)
Schönau i. Mkr. - Gizalki (PL)
Tragwein - Věžovatá Pláně (CZ)
- Mardorf (D)
- Chateau-Garnier (F)
- Tuoro sul Trasimeno (I)
Ulrichsberg - Baiersdorf (D)
Wartberg o. d. Aist - Vodňany (CZ)
Windhaag b. Freistadt - Malonty (CZ)
St. Georgen am Walde - Linden-Holstein (D)
- Linden-Cuijk (NL)
- Linden-Lubbeek (B)
- Lalinde (F)
- Lalín (ES)

Šumava:

Běšiny - Remy (F)
Zušice - Bad Kötzing (D)

Vacov - St. Oswald b. Fr. (A)
Zbýtiny - Tittling (D)

Bayern:

Aiterhofen - Montefino (I)
Bad Griesbach - Friesach (A)
Bad Kötzing - www.douzelage.org,
Bogen - Arco (I)
- Arthez de Béarn (F)
- Wilhering (A)
Deggendorf - Neusiedl am See (A)
Ering - Csengele (H)
Frauenau - Nový Bor (CZ)
Frauenau - Dlouhá Ves (CZ)
Hauzenberg - Vöcklabruck (A)
- Slovenj Gradec (SLO)
Hinterschmidig - Bělotin (CZ)
Hohenau - Toszek (PL)
Kirchberg i. Wald - Bagnolo de Po (I)
Kirchham - Kirchham (A)
Lalling - Remy (F)
Lam - Nýrsko (CZ)
Leiblfing - Affi (I)

Mallersdorf-Pfaffenberg - Paderno (I)
- Jedlicze (PL)
Neuhaus am Inn - Neuh. am Klausenbach (A)
Niederalteich - Stauchitz (D)
Niederwinkling - Gaspoltshofen (A)
Pocking - Metulla (Israel)
Pfarrkirchen - Saint Rémy-de-Provence (F),
- San Vincenzo (I)
- Ruswil (CH)
- Buttisholz (CH)
- Grosswangen (CH)
- Ettiswil (CH)
Ringelai - Kopfing (A)
Schwarzach - Arzacq (F)
Tittling - Zbýtiny (CZ), Rohr (A)
Untergrießbach - Civezzano (I)
Waldkirchen - Serarra Fonatna (I)
Weiding - Planice (CZ)
Windberg - Abos (F)



Euroregion Šumava

Běšiny 150, CZ-33901 Klatovy
Tel.: +420/376 399 472; Fax: +420/376 399 472
info@euroregion.cz; www.euroregion.cz

EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Unterer Inn e. V.

Wolfkerstr. 3, D-94078 Freyung
Tel.: +49/(0)8551/57 100; Fax: +49/(0)8551/57 190
info@euroregion-bayern.de; www.euroregion-bayern.de

EUREGIO Bayerischer Wald - Böhmerwald - Mühlviertel Regionalmanagement OÖ GmbH

Industriestr. 6, A-4240 Freistadt
Tel.: +43/(0)7942/77 188; Fax: ++43/(0)7942/77 188-260
rmoee.mv@rmoee.at; www.euroregion.at



REGIONEN BEWEGEN
Regionalmanagement Oberösterreich



Gefördert aus Mitteln der EU-Gemeinschaftsinitiative INTERREG III A
Europäischer Fond für Regionale Entwicklung (EFRE)
Podpořeno z prostředků Iniciativy Společenství INTERREG III A
Evropský fond pro regionální rozvoj (ERDF)



**EUROPE
DIRECT**

INFORMATIONSMETZWERK